

Charter passenger ticket and baggage check		Чартерний пасажирський квиток та багажна квитанція						
ETKT / ЕЛЕКТРОННИЙ КВИТОК №		000001234567						
For Passenger / Для пасажира:		IVANOV / IVAN MR						
Issue / Виданий:								
Sales Agent / Агент з продажу: Head Office / Головний офіс:		PEGAS TOURISTIK +380 44 300-1-333, Kharkiv's/ke Shosse str., 201-203 letter 2A, 14th Floor, Kiev, 02112, Ukraine Kiev 001 / 15.07.2014 / 00:00:00						
Ticketing Office / Date / Time:								
Itinerary Receipt		Маршрут-квитанція						
From/Terminal Від / Термінал	To / Terminal До / Термінал	Flight# Рейс №	Date Дата	Time Час	Class Клас	Status Статус	Baggage Allowance Норма багажу	
KIEV KBP-B	ANTALYA AYT-1	KT3101	12.08.2014	09-00	Y	OK	1pcs/23kg/158cm	
ANTALYA AYT-1	KIEV KBP-B	KT3102	19.08.2014	13-10	Y	OK	1pcs/23kg/158cm	
<ul style="list-style-type: none"> • Дійсний тільки з турпакедом • Дійсний тільки для чартерного рейсу, вказаному в квитку • Без права передачі іншому перевізнику • Поверненню не підлягає • Без права передачі іншій особі 		<ul style="list-style-type: none"> • Valid only including tour arrangements • Valid only for charter flights for which issued • Non endorsable • Non refundable • Non transferable 						
УВАГА! Обов'язково уточнюйте розклад за добу до вильоту! / ATTENTION! Mandatory check a flight schedule one day before departure!								
УМОВИ ДОГОВОРУ ПЕРЕВЕЗЕННЯ		TERMS AND CONDITION OF THE CARRIAGE AGREEMENT						
<p>УВАГА: Чартерні повітряні перевезення на міжнародних та внутрішніх рейсах здійснюються на підставі договору чартеру, за яким туроператор (фрахтувальник – договірний перевізник) фрахтує в авіакомпанії (фрахтівника фактичного перевізника) повітряне судно на один або кілька рейсів для перевезення пасажирів та багажу. До цих перевезень застосовується Монреальська Конвенція (Конвенція про уніфікацію деяких правил міжнародних повітряних перевезень, підписана 28.05.1999 в Монреалі).</p> <p>ПОВІДОМЛЕННЯ: Пасажир повинен прийти на реєстрацію на чартерний рейс за 3 години до запланованої відправки літака. Реєстрація пасажирів закінчується не раніше, ніж за 40 хвилин до зазначеного в квитку часу відправки рейсу. У разі порушення пасажиром часу прибуття на реєстрацію йому може бути відмовлено в перевезенні. Перевірка документів (паспорт, візи, пасажирських квитків, сертифікатів, страховки та ін.) та необхідних коштів для здійснення подорожі виконуються в аеропорту під час реєстрації пасажирів.</p> <p>УМОВИ ДОГОВОРУ ПЕРЕВЕЗЕННЯ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевезення пасажирів та багажу за цим Договором виконуються згідно «Умовами договору чартера», «Правилами виконання чартерних рейсів»-2001, «Правилами повітряних перевезень пасажирів і багажу» - 2012, «Правила перевізника»-2013, «Загальними умовами перевезень пасажирів і багажу» - IATA та за нормами, що об'єднують відповідальність Перевізника вимогами Монреальської конвенції-1999. 2. Перевізник зобов'язується вжити всіх заходів від нього заходів, щоб перевезти пасажирів та багаж у розумні строки. Чартерні рейси виконуються перевізником протягом дня зазначеного в договорі чартеру, що замовлені туристичним оператором на один або кілька рейсів для перевезення пасажирів і багажу. Час відправлення рейсу і тип повітряного судна, що зазначені в розкладі руху або інших опублікованих графіках рейсів перевізника, за винятком часу відправлення, зазначеного в квитку, не гарантуються і не є обов'язковою умовою договору перевезення. Авіакомпанія може без попередження замінити повітряне судно, змінити чи відмінити посадку в пунктах, зазначених у квитку. Розклад може бути змінено без попередження пасажирів. Відповідальність щодо інформування пасажирів про зміну розкладу (часу перевезення) покладається на фрахтувальника рейсу. 3. Фрахтувальник несе повну відповідальність щодо інформування та дотримання пасажирів всім встановленим авіакомпанією та державними органами правил перевезення пасажирів та багажу і перетину пасажирами кордонів держав прибування та транзиту. 4. Перевізник несе обмежену відповідальність за втрату або пошкодження зареєстрованого багажу у розмірі, що встановлено Монреальською Конвенцією-1999 в сумі до 1131 СФЗ (спеціальних прав записки) компенсація за затримку в перевезенні багажу встановлюється, виходячи з необхідності забезпечити пасажирів засобами першої потреби. У будь-якому разі така компенсація обмежується сумою 50 доларів США (або еквівалентом в іншій валюті). 5. Відповідальність Перевізника у разі спричинення смерті або пошкодження здоров'я пасажирів не обмежується Монреальською Конвенцією-1999 в сумі до 113100 СФЗ (спеціальних прав записки) за умови якщо подія, що стала причиною загибелі або ушкодження, відбулася на борту повітряного судна або під час посадки чи висадки пасажирів. 6. Зареєстрований багаж видається пред'явнику ввідного талона ідентифікаційної багажної бирки. У випадку пошкодження багажу при перевезенні, на вимогу пасажирів складається відповідний акт (PIR чи DPR), на підставі якого можливе пред'явлення претензій у письмовій формі. Претензія подається після виявлення пошкодження але не пізніше 7 (семи) днів, рахуючи з дня одержання багажу. У випадку прострочення в перевезенні пасажирів чи багажу претензія повинна бути пред'явлена не пізніше 21 (двадцять першого) дня, рахуючи з дня закінчення перевезення пасажирів або одержання багажу. 7. Пасажир повинен виконувати вимоги державних органів щодо перевезення, пред'являти візи, в'їзні та інші необхідні документи і прибути в аеропорт на реєстрацію у строк, зазначений в квитку, а якщо цей строк не вказано у строк, необхідний для виконання перед польотних процедур. 8. Перевізник може відмовити в перевезенні пасажирів, що не відповідають вимогам паспортного режиму, візових, карантинних, митних вимог до країн призначення, транзиту пасажирів: <ul style="list-style-type: none"> - повторне перевезення яких створює загрозу або ризик для них самих, інших пасажирів або майна; - які виявляють явні ознаки хвороби і тих, що викликають хвилювання серед інших пасажирів своїм зовнішнім виглядом, поведінкою або необхідністю здійснення спеціального догляду за ними; - які протягом польоту необхідні індивідуальний догляд, якщо вони не мають відповідних супроводжуючих осіб; - які по зовнішньому вигляду знаходяться у стані алкогольного сп'яніння або під впливом наркотичних речовин; - які ухиляються від виконання інструкцій перевізника щодо безпеки польотів; - які допустили інші порушення передбачені законодавством будь-якої країни на території, з території або через територію яких здійснюється перевезення, Правилами IATA та Правилами перевізника. 9. Перевізник може відмовити в перевезенні багажу: <ul style="list-style-type: none"> - речей, які можуть заподіяти шкоду повітряному судну, особам або їх майну, які знаходяться на борту повітряного судна; - речей, перевезення яких заборонено законами, правилами і присписами державних органів будь-якої країни на території, з території або через територію яких здійснюється перевезення; - речей, які по вазі, розміру, природі можуть спричинити дискомфорт іншим пасажирів і можуть становити загрозу для безпеки польоту; - тварин, за винятком собак, котів та інших кімнатних приручених тварин і птахів, які приймаються для перевезення за попереднім дозволом перевізника та при виконанні певних умов пасажирів у відповідності з правилами такого перевезення. 10. ЗАБОРОНИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ: створювати ситуації, що загрожують безпеці польоту або життя, здоров'ю та особистій гідності пасажирів і членів екіпажу; виявляти неповагу, агресію стосовно інших пасажирів та членів екіпажу; допускати стосовно пасажирів та членів екіпажу будь-яку форму образи або фізичного насильства; перешкоджати виконанню службових обов'язків членами екіпажу; вживати наркотичні та інші речовини, що викликають інтоксикацію організму; вживати алкогольні напої, крім запропонованих екіпажем; палити на борту ПС, в тому числі, електронні цигарки; перевезення при собі зброї, колючих предметів (ножів, ножиць та ін.). Забороняється перевозити, які в багажі, так і в салоні літака наступні предмети та речовини: стиснуті газу, ідеї речовини, вибухові речовини, легковоспалювані та тверді речовини, радіоактивні речовини, окислювачі, отрути, інфекційні матеріали тощо, а також портфелі та кейси з вмонтованим сигнальним пристроєм. 11. ПУБЛІКАЦІЯ: Умови договору перевезення, а також Правила повітряних перевезень пасажирів та багажу авіакомпанії опубліковані на сайті (www.flyKHARKIV.com). 12. ІНФОРМУВАННЯ: Доведення до відома пасажирів необхідної, доступної, достовірної та своєчасної інформації і гарантії зобов'язань авіакомпанії (продавця, виконавця послуг) при Правилах повітряних перевезень пасажирів та багажу - нормативні акти і продукцію, що забезпечує можливість її свідомого і компетентного вибору, повністю покладається на договірного перевізника (туроператора – фрахтувальника). Інформація надається пасажирів до придбання ним послуги з перевезення. 		<p>ATTENTION: Charter air carriage on international and domestic flights is operated based on the Charter Contract, under which the tour operator (charterer - contractual carrier) charters an aircraft from the airline (charterer - actual carrier) for one or more flights for the purpose of passenger and baggage carriage. The Montreal Convention (Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air, signed at Montreal on May 28, 1999) shall apply to this carriage.</p> <p>NOTICE: A passenger shall arrive for charter flight check-in three hours before the scheduled departure. Check-in ends up not earlier than 40 minutes before the scheduled time specified in an air ticket. In case of failure by a passenger to arrive for check-in on time, they may be denied boarding. Verification of documents (passports, visas, passenger tickets, certificates, insurance, etc.) and the necessary funds for travel is performed at the airport during check-in.</p> <p>TERMS AND CONDITION OF THE CARRIAGE AGREEMENT:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Passenger and baggage carriage hereunder is performed in accordance with the "Terms and Conditions of the Charter Contract", the "Rules of Charter Flights", 2001, the "Rules of Passenger and Baggage Air Carriage", 2012, the "Rules of the Carrier", 2013, the "IATA General Conditions of Passenger and Baggage Carriage" and the regulation which limit the carrier's liability based on the Montreal Convention 1999. 2. The Carrier undertakes to use its best efforts in order to carry a passenger and baggage within reasonable time. Charter flights are operated by the carrier during the day specified in the charter contract that ordered by tour operator for one or more flights for the purpose of passenger and baggage carriage. Time of flight departure and type of aircraft specified in the flight schedule or other published flight schedules, excluding time of flight departure on the ticket, are not guaranteed and not required by this Carriage Agreement. The Carrier may without notice substitute aircraft, change or cancel boarding at points specified in an air ticket. The flights schedule may be changed without notifying a passenger. The responsibility to inform passengers of changing the flights schedule (transportation time) is assigned to the flight charterer. 3. The Charterer is fully responsible for notification of and compliance by the passengers with all the rules for passenger and baggage carriage established by the carrier and public authorities and the passengers' crossing the boundaries of destination and transit states. 4. The Carrier bears limited liability for loss or damage to checked baggage in the amount established by the Montreal Convention 1999 in the amount of up to 1,131 SDRs (special drawing rights). Compensation in case of delay in baggage transportation shall be based on the need to provide passengers with living essentials. In any case, such compensation is limited to 50 USD (or equivalent in another currency). 5. The Carrier's liability for death or personal injury to passengers is not limited by the Montreal Convention 1999 in the amount of up to 113,100 SDRs (special drawing rights) if the event which caused the death or injury took place on board the aircraft or during embarking or disembarking. 6. Checked baggage will be delivered to a bearer of baggage identification tag. In case of improper baggage carriage, at a passenger's request there shall be made an appropriate act (PIR or DPR), under which the carrier may be presented claims in writing. A claim shall be filed after discovery of damage, but not later than 7 (seven) days from baggage receipt. In case of delay in the carriage of a passenger or baggage, a claim shall be presented not later than 21 days from the date of passenger carriage or baggage receipt. 7. A passenger shall comply with the requirements of public authorities as to carriage, present exit, entry and other required documents and arrive at airport for check-in within the period specified in an air ticket, and if the period is not specified, within the time required to complete the pre-flight procedures. 8. The Carrier may refuse to carry passengers who do not comply with the requirements related to passport, visa, health and customs procedures of the countries of destination or transit: <ul style="list-style-type: none"> - whose air carriage poses a threat or risk to themselves, other persons or property; - who show visible signs of disease and cause distrust to other passengers with their appearance, behavior or necessity to exercise special care for them; - who during the flight require individual care, if they do not have appropriate accompanying persons; - who in appearance are in the state of alcohol intoxication or under the influence of drugs; - who fail to comply with the carrier's instructions with respect to safety or security; - who have committed other violations of the legislation of any country on the route to/from/through the which territory transportation will be held, the carrier's and IATA rules. 9. The Carrier may refuse to transport baggage: <ul style="list-style-type: none"> - things which can cause damage to aircraft, persons or their property on board aircraft; - things which carriage is prohibited by the laws, rules and regulations of public authorities of any country, to, from or through which the carriage is performed; - things which due to their weight, size, nature may cause discomfort to other passengers and can pose a threat to flight safety; - animals, except for dogs, cats and other indoor domesticated animals and birds which are accepted for carriage by prior authorization of the carrier and under fulfillment by the passengers of certain conditions in accordance with the rules of such carriage. 10. More information about restrictions on passenger and baggage carriage can be obtained from the contractual carrier. 11. PROHIBITIONS and PRECAUTIONS: create situations that threaten the safety of the flight or the life, health and dignity of passengers and crew; show disrespect, aggression against other passengers and crew members; provide any form of abuse or physical violence to passengers and crew; impede the execution of responsibilities of crew members, take drugs and other substances causing intoxication of the organism; drink alcohol, except for the proposed by crew; smoke on board the aircraft, including electronic cigarettes; carry weapons, stabbing and cutting objects (knives, scissors, etc.). It is prohibited to carry, both in baggage and in the cabin, the following items and substances: compressed gases, corrosives, explosives, flammable substances and solids, radioactive materials, oxidizers, poisons, infectious substances, etc., as well as portfolio and briefcases with installed alarm device. 12. PUBLICATION: "Terms and condition of the carriage agreement", "Rules of Passenger and Baggage Air Carriage" of the Carrier are published on web site (www.flyKHARKIV.com). 13. CREATION OF AWARENESS: Bringing to the attention of passengers the required, accessible, accurate and current information and warranty obligations of the carrier (seller, service contractor), the Rules of air services, regulations and products which provide the possibility of conscious and competent choice, shall be entirely assigned to the contractual carrier (tour operator - charterer). Information shall be provided to a passenger prior to the acquisition of carriage services. 						

Charter passenger ticket and baggage check		Чартерний пасажирський квиток та багажна квитанція						
ETKT / ЕЛЕКТРОННИЙ КВИТОК №		000001234568						
For Passenger / Для пасажирів:		PETROV / PETR MR						
Issue / Виданий:								
Sales Agent / Агент з продажу: Head Office / Головний офіс:		PEGAS TOURISTIK +380 44 300-1-333, Kharkiv's'ke Shosse str., 201-203 letter 2A, 14th Floor, Kiev, 02112, Ukraine Kiev 001 / 15.07.2014 / 00:00:00						
Ticketing Office / Date / Time:								
Itinerary Receipt		Маршрут-квитанція						
From/Terminal Від / Термінал	To / Terminal До / Термінал	Flight# Рейс №	Date Дата	Time Час	Class Клас	Status Статус	Baggage Allowance Норма багажу	
KIEV KBP-B	ANTALYA AYT-1	KT3101	12.08.2014	09-00	Y	OK	1pcs/23kg/158cm	
ANTALYA AYT-1	KIEV KBP-B	KT3102	19.08.2014	13-10	Y	OK	1pcs/23kg/158cm	
<ul style="list-style-type: none"> • Дійсний тільки з турпакедом • Дійсний тільки для чартерного рейсу, вказаному в квитку • Без права передачі іншому перевізнику • Поверненню не підлягає • Без права передачі іншій особі 		<ul style="list-style-type: none"> • Valid only including tour arrangements • Valid only for charter flights for which issued • Non endorsable • Non refundable • Non transferable 						
УВАГА! Обов'язково уточнюйте розклад за добу до вильоту! / ATTENTION!		Mandatory check a flight schedule one day before departure!						
УМОВИ ДОГОВОРУ ПЕРЕВЕЗЕННЯ		TERMS AND CONDITION OF THE CARRIAGE AGREEMENT						
<p>УВАГА: Чартерні повітряні перевезення на міжнародних та внутрішніх рейсах здійснюються на підставі договору чартеру, за яким туроператор (фрахтувальник – договірний перевізник) фрахтує в авіакомпанії (фрахтівника фактичного перевізника) повітряне судно на один або кілька рейсів для перевезення пасажирів та багажу. До цих перевезень застосовується Монреальська Конвенція (Конвенція про уніфікацію деяких правил міжнародних повітряних перевезень, підписана 28.05.1999 в Монреалі).</p> <p>ПОВІДОМЛЕННЯ: Пасажир повинен прийти на реєстрацію на чартерний рейс за 3 години до запланованої відправки літака. Реєстрація пасажирів закінчується не раніше, ніж за 40 хвилин до зазначеного в квитку часу відправки рейсу. У разі порушення пасажиром часу прибуття на реєстрацію йому може бути відмовлено в перевезенні. Перевірка документів (паспорт, віза, пасажирських квитків, сертифікатів, страховки та ін.) та необхідних коштів для здійснення подорожі виконуються в аеропорту під час реєстрації пасажирів.</p> <p>УМОВИ ДОГОВОРУ ПЕРЕВЕЗЕННЯ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевезення пасажирів та багажу за цим Договором виконуються згідно «Умовами договору чартера», «Правилами виконання чартерних рейсів»-2001, «Правилами повітряних перевезень пасажирів і багажу» - 2012, «Правила перевізника»-2013, «Загальними умовами перевезень пасажирів і багажу» - IATA та за нормами, що об'єднують відповідальність Перевізника вимогами Монреальської конвенції-1999. 2. Перевізник зобов'язується вжити всіх заходів від нього заходів, щоб перевезти пасажирів та багаж у розумні строки. Чартерні рейси виконуються перевізником протягом дня зазначеного у договорі чартеру, що замовлені туристичним оператором на один або кілька рейсів для перевезення пасажирів і багажу. Час відправлення рейсу і тип повітряного судна, що зазначені в розкладі руху або інших опублікованих графіках рейсів перевізника, за винятком часу відправлення, зазначеного в квитку, не гарантуються і не є обов'язковою умовою договору перевезення. Авіакомпанія може без попередження замінити повітряне судно, змінити чи відмінити посадку в пунктах, зазначених у квитку. Розклад може бути змінено без попередження пасажирів. Відповідальність щодо інформування пасажирів про зміну розкладу (часу перевезення) покладається на фрахтувальника рейсу. 3. Фрахтувальник несе повну відповідальність щодо інформування та дотримання пасажирів всім встановленим авіакомпанією та державними органами правил перевезення пасажирів та багажу і керування пасажирами кордонів держав призначення та транзиту. 4. Перевізник несе обмежену відповідальність за втрату або пошкодження зареєстрованого багажу у розмірі, що встановлено Монреальською Конвенцією-1999 в сумі до 1131 СФЗ (спеціальних прав записки) компенсація за затримку в перевезенні багажу встановлюється, виходячи з необхідності забезпечити пасажирів засобами першої потреби. У будь-якому разі така компенсація обмежується сумою 50 доларів США (або еквівалентом в іншій валюті). 5. Відповідальність Перевізника у разі спричинення смерті або пошкодження здоров'я пасажирів не обмежується Монреальською Конвенцією-1999 в сумі до 113100 СФЗ (спеціальних прав записки) за умови якщо подія, що стала причиною загибелі або ушкодження, відбулася на борту повітряного судна або під час посадки чи висадки пасажирів. 6. Зареєстрований багаж видається пред'явнику ввідного талона ідентифікаційної багажної бирки. У випадку пошкодження багажу при перевезенні, на вимогу пасажирів складається відповідний акт (PIR чи DPR), на підставі якого можливе пред'явлення претензій у письмовій формі. Претензії подаються після виявлення пошкодження але не пізніше 7 (семи) днів, рахуючи з дня одержання багажу. У випадку прострочення в перевезенні пасажирів чи багажу претензія повинна бути пред'явлена не пізніше 21 (двадцять першого) дня, рахуючи з дня закінчення перевезення пасажирів або одержання багажу. 7. Пасажир повинен виконувати вимоги державних органів щодо перевезення, пред'являти візи, в'їзні та інші необхідні документи і прибути в аеропорт на реєстрацію у строк, зазначений в квитку, а якщо цей строк не вказано у строк, необхідний для виконання перед польотних процедур. 8. Перевізник може відмовити в перевезенні пасажирів, що не відповідають вимогам паспортного режиму, візових, карантинних, митних вимог до країн призначення, транзиту пасажирів: <ul style="list-style-type: none"> - повторне перевезення яких створює загрозу або ризик для них самих, інших пасажирів або майна; - які виявляють явні ознаки хвороби і тих, що викликають хвилювання серед інших пасажирів своїм зовнішнім виглядом, поведінкою або необхідністю здійснення спеціального догляду за ними; - які протягом польоту необхідні індивідуальний догляд, якщо вони не мають відповідних супроводжуючих осіб; - які по зовнішньому вигляду знаходяться у стані алкогольного сп'яніння або під впливом наркотичних речовин; - які ухиляються від виконання інструкцій перевізника щодо безпеки польотів; - які допустили інші порушення передбачені законодавством будь-якої країни на території, з території або через територію яких здійснюється перевезення, Правилами IATA та Правилами перевізника. 9. Перевізник може відмовити в перевезенні багажу: <ul style="list-style-type: none"> - речей, які можуть заподіяти шкоду повітряному судну, особам або їх майну, які знаходяться на борту повітряного судна; - речей, перевезення яких заборонено законами, правилами і присписами державних органів будь-якої країни на території, з території або через територію яких здійснюється перевезення; - речей, які по вазі, розміру, природі можуть спричинити дискомфорт іншим пасажирів і можуть становити загрозу для безпеки польоту; - тварин, за винятком собак, котів та інших кімнатних приручених тварин і птахів, які приймаються для перевезення за попереднім дозволом перевізника та при виконанні певних умов пасажирів у відповідності з правилами такого перевезення. 10. ЗАБОРОНИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ: створювати ситуації, що загрожують безпеці польоту або життя, здоров'ю та особистій гідності пасажирів і членів екіпажу; виявляти неповагу, агресію стосовно інших пасажирів та членів екіпажу; допускати стосовно пасажирів та членів екіпажу будь-яку форму образи або фізичного насильства; перешкоджати виконанню службових обов'язків членами екіпажу; вживати наркотичні та інші речовини, що викликають інтоксикацію організму; вживати алкогольні напої, крім запропонованих екіпажем; палити на борту ПС, в тому числі, електронні цигарки; перевезення при собі зброї, колючих предметів (ножів, ножиць та ін.). Забороняється перевозити, як в багажі, так і в салоні літака наступні предмети та речовини: стиснуті гази, ідеї речовини, вибухові речовини, легковисхідні та тверді речовини, радіоактивні речовини, окислювачі, отрути, інфекційні матеріали тощо, а також портфелі та кейси з вмонтованим сигнальним пристроєм. 11. ПУБЛІКАЦІЯ: Умови договору перевезення, а також Правила повітряних перевезень пасажирів та багажу авіакомпанії опубліковані на сайті (www.flyKHARKIV.com). 12. ІНФОРМУВАННЯ: Доведення до відома пасажирів необхідної, доступної, достовірної та своєчасної інформації і гарантії зобов'язань авіакомпанії (продавця, виконавця послуг) при Правилах повітряних перевезень пасажирів та багажу - нормативні акти і продукцію, що забезпечують можливість її свідомого і компетентного вибору, повністю покладається на договірного перевізника (туроператора – фрахтувальника). Інформація надається пасажирів до придбання ним послуги за перевезення. 		<p>ATTENTION: Charter air carriage on international and domestic flights is operated based on the Charter Contract, under which the tour operator (charterer - contractual carrier) charters an aircraft from the airline (charterer - actual carrier) for one or more flights for the purpose of passenger and baggage carriage. The Montreal Convention (Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air, signed at Montreal on May 28, 1999) shall apply to this carriage.</p> <p>NOTICE: A passenger shall arrive for charter flight check-in three hours before the scheduled departure. Check-in ends up not earlier than 40 minutes before the scheduled time specified in an air ticket. In case of failure by a passenger to arrive for check-in on time, they may be denied boarding. Verification of documents (passports, visas, passenger tickets, certificates, insurance, etc.) and the necessary funds for travel is performed at the airport during check-in.</p> <p>TERMS AND CONDITION OF THE CARRIAGE AGREEMENT:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Passenger and baggage carriage hereunder is performed in accordance with the "Terms and Conditions of the Charter Contract", the "Rules of Charter Flights", 2001, the "Rules of Passenger and Baggage Air Carriage", 2012, the "Rules of the Carrier", 2013, the "IATA General Conditions of Passenger and Baggage Carriage" and the regulation which limit the carrier's liability based on the Montreal Convention 1999. 2. The Carrier undertakes to use its best efforts in order to carry a passenger and baggage within reasonable time. Charter flights are operated by the carrier during the day specified in the charter contract that ordered by tour operator for one or more flights for the purpose of passenger and baggage carriage. Time of flight departure and type of aircraft specified in the flight schedule or other published flight schedules, excluding time of flight departure on the ticket, are not guaranteed and not required by this Carriage Agreement. The Carrier may without notice substitute aircraft, change or cancel boarding at points specified in an air ticket. The flights schedule may be changed without notifying a passenger. The responsibility to inform passengers of changing the flights schedule (transportation time) is assigned to the flight charterer. 3. The Charterer is fully responsible for notification of and compliance by the passengers with all the rules for passenger and baggage carriage established by the carrier and public authorities and the passengers' crossing the boundaries of destination and transit states. 4. The Carrier bears limited liability for loss or damage to checked baggage in the amount established by the Montreal Convention 1999 in the amount of up to 1,131 SDRs (special drawing rights). Compensation in case of delay in baggage transportation shall be based on the need to provide passengers with living essentials. In any case, such compensation is limited to 50 USD (or equivalent in another currency). 5. The Carrier's liability for death or personal injury to passengers is not limited by the Montreal Convention 1999 in the amount of up to 113,100 SDRs (special drawing rights) if the event which caused the death or injury took place on board the aircraft or during embarking or disembarking. 6. Checked baggage will be delivered to a bearer of baggage identification tag. In case of improper baggage carriage, at a passenger's request there shall be made an appropriate act (PIR or DPR), under which the carrier may be presented claims in writing. A claim shall be filed after discovery of damage, but not later than 7 (seven) days from baggage receipt. In case of delay in the carriage of a passenger or baggage, a claim shall be presented not later than 21 days from the date of passenger carriage or baggage receipt. 7. A passenger shall comply with the requirements of public authorities as to carriage, present exit, entry and other required documents and arrive at airport for check-in within the period specified in an air ticket, and if the period is not specified, within the time required to complete the pre-flight procedures. 8. The Carrier may refuse to carry passengers who do not comply with the requirements related to passport, visa, health and customs procedures of the countries of destination or transit: <ul style="list-style-type: none"> - whose air carriage poses a threat or risk to themselves, other persons or property; - who show visible signs of disease and cause distrust to other passengers with their appearance, behavior or necessity to exercise special care for them; - who during the flight require individual care, if they do not have appropriate accompanying persons; - who in appearance are in the state of alcohol intoxication or under the influence of drugs; - who fail to comply with the carrier's instructions with respect to safety or security; - who have committed other violations of the legislation of any country on the route to/from/through the which territory transportation will be held, the carrier's and IATA rules. 9. The Carrier may refuse to transport baggage: <ul style="list-style-type: none"> - things which can cause damage to aircraft, persons or their property on board aircraft; - things which carriage is prohibited by the laws, rules and regulations of public authorities of any country, to, from or through which the carriage is performed; - things which due to their weight, size, nature may cause discomfort to other passengers and can pose a threat to flight safety; - animals, except for dogs, cats and other indoor domesticated animals and birds which are accepted for carriage by prior authorization of the carrier and under fulfillment by the passengers of certain conditions in accordance with the rules of such carriage. 10. More information about restrictions on passenger and baggage carriage can be obtained from the contractual carrier. 11. PROHIBITIONS and PRECAUTIONS: create situations that threaten the safety of the flight or the life, health and dignity of passengers and crew; show disrespect, aggression against other passengers and crew members; provide any form of abuse or physical violence to passengers and crew; impede the execution of responsibilities of crew members, take drugs and other substances causing intoxication of the organism; drink alcohol, except for the proposed by crew; smoke on board the aircraft, including electronic cigarettes; carry weapons, stabbing and cutting objects (knives, scissors, etc.). It is prohibited to carry, both in baggage and in the cabin, the following items and substances: compressed gases, corrosives, explosives, flammable substances and solids, radioactive materials, oxidizers, poisons, infectious substances, etc., as well as portfolio and briefcases with installed alarm device. 12. PUBLICATION: "Terms and condition of the carriage agreement", "Rules of Passenger and Baggage Air Carriage" of the Carrier are published on web site (www.flyKHARKIV.com). 13. CREATION OF AWARENESS: Bringing to the attention of passengers the required, accessible, accurate and current information and warranty obligations of the carrier (seller, service contractor), the Rules of air services, regulations and products which provide the possibility of conscious and competent choice, shall be entirely assigned to the contractual carrier (tour operator - charterer). Information shall be provided to a passenger prior to the acquisition of carriage services. 						

Charter passenger ticket and baggage check		Чартерний пасажирський квиток та багажна квитанція						
ETKT / ЕЛЕКТРОННИЙ КВИТОК №		000001234569						
For Passenger / Для пасажирів:		SVETLOVA / SVETLANA MRS						
Issue / Виданий:								
Sales Agent / Агент з продажу: Head Office / Головний офіс:		PEGAS TOURISTIK +380 44 300-1-333, Kharkiv's'ke Shosse str., 201-203 letter 2A, 14th Floor, Kiev, 02112, Ukraine Kiev 001 / 15.07.2014 / 00:00:00						
Ticketing Office / Date / Time:								
Itinerary Receipt		Маршрут-квитанція						
From/Terminal Від / Термінал	To / Terminal До / Термінал	Flight# Рейс №	Date Дата	Time Час	Class Клас	Status Статус	Baggage Allowance Норма багажу	
KIEV KBP-B	ANTALYA AYT-1	KT3101	12.08.2014	09-00	Y	OK	1pcs/23kg/158cm	
ANTALYA AYT-1	KIEV KBP-B	KT3102	19.08.2014	13-10	Y	OK	1pcs/23kg/158cm	
<ul style="list-style-type: none"> • Дійсний тільки з турпакедом • Дійсний тільки для чартерного рейсу, вказаному в квитку • Без права передачі іншому перевізнику • Поверненню не підлягає • Без права передачі іншій особі 		<ul style="list-style-type: none"> • Valid only including tour arrangements • Valid only for charter flights for which issued • Non endorsable • Non refundable • Non transferable 						
УВАГА! Обов'язково уточнюйте розклад за добу до вильоту! / ATTENTION! Mandatory check a flight schedule one day before departure!								
УМОВИ ДОГОВОРУ ПЕРЕВЕЗЕННЯ		TERMS AND CONDITION OF THE CARRIAGE AGREEMENT						
<p>УВАГА: Чартерні повітряні перевезення на міжнародних та внутрішніх рейсах здійснюються на підставі договору чартеру, за яким туроператор (фрахтувальник – договірний перевізник) фрахтує в авіакомпанії (фрахтувальника фактичного перевізника) повітряне судно на один або кілька рейсів для перевезення пасажирів та багажу. До цих перевезень застосовується Монреальська Конвенція (Конвенція про уніфікацію деяких правил міжнародних повітряних перевезень, підписана 28.05.1999 в Монреалі).</p> <p>ПОВІДОМЛЕННЯ: Пасажир повинен прийти на реєстрацію на чартерний рейс за 3 години до запланованої відправки літака. Реєстрація пасажирів закінчується не раніше, ніж за 40 хвилин до зазначеного в квитку часу відправки рейсу. У разі порушення пасажиром часу прибуття на реєстрацію йому може бути відмовлено в перевезенні. Перевірка документів (паспорт, віза, пасажирських квитків, сертифікатів, страховки та ін.) та необхідних коштів для здійснення подорожі виконуються в аеропорту під час реєстрації пасажирів.</p> <p>УМОВИ ДОГОВОРУ ПЕРЕВЕЗЕННЯ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевезення пасажирів та багажу за цим Договором виконуються згідно «Умовами договору чартера», «Правилами виконання чартерних рейсів»-2001, «Правилами повітряних перевезень пасажирів і багажу» - 2012, «Правила перевізника»-2013, «Загальними умовами перевезень пасажирів і багажу» - IATA та за нормами, що об'єднують відповідальність Перевізника вимогами Монреальської конвенції-1999. 2. Перевізник зобов'язується вжити всіх заходів від нього заходів, щоб перевезти пасажирів та багаж у розумні строки. Чартерні рейси виконуються перевізником протягом дня зазначеного в договорі чартеру, що замовлені туристичним оператором на один або кілька рейсів для перевезення пасажирів і багажу. Час відправлення рейсу і тип повітряного судна, що зазначені в розкладі руху або інших опублікованих графіках рейсів перевізника, за винятком часу відправлення, зазначеного в квитку, не гарантуються і не є обов'язковою умовою договору перевезення. Авіакомпанія може без попередження замінити повітряне судно, змінити чи відмінити посадку в пунктах, зазначених у квитку. Розклад може бути змінено без попередження пасажирів. Відповідальність щодо інформування пасажирів про зміну розкладу (часу перевезення) покладается на фрахтувальника рейсу. 3. Фрахтувальник несе повну відповідальність щодо інформування та дотримання пасажирів всім встановленим авіакомпанією та державними органами правил перевезення пасажирів та багажу і керування пасажирами кордонів держав прибуття та транзиту. 4. Перевізник несе обмежену відповідальність за втрату або пошкодження зареєстрованого багажу у розмірі, що встановлено Монреальською Конвенцією-1999 в сумі до 1131 СФЗ (спеціальних прав записки) компенсація за затримку в перевезенні багажу встановлюється, виходячи з необхідності забезпечити пасажирів засобами першої потреби. У будь-якому разі така компенсація обмежується сумою 50 доларів США (або еквівалентом в іншій валюті). 5. Відповідальність Перевізника у разі спричинення смерті або пошкодження здоров'я пасажирів не обмежується Монреальською Конвенцією-1999 в сумі до 113100 СФЗ (спеціальних прав записки) за умови якщо подія, що стала причиною загибелі або ушкодження, відбулася на борту повітряного судна або під час посадки чи висадки пасажирів. 6. Зареєстрований багаж видається пред'явнику ввідного талона ідентифікаційної багажної бирки. У випадку пошкодження багажу при перевезенні, на вимогу пасажирів складається відповідний акт (PIR чи DPR), на підставі якого можливе пред'явлення претензій у письмовій формі. Претензія подається після виявлення пошкодження але не пізніше 7 (семи) днів, рахуючи з дня одержання багажу. У випадку прострочення в перевезенні пасажирів чи багажу претензія повинна бути пред'явлена не пізніше 21 (двадцять першого) дня, рахуючи з дня закінчення перевезення пасажирів або одержання багажу. 7. Пасажир повинен виконувати вимоги державних органів щодо перевезення, пред'являти візи, в'їзні та інші необхідні документи і бути в аеропорт на реєстрацію у строк, зазначений в квитку, а якщо цей строк не вказано у строк, необхідний для виконання перед польотних процедур. 8. Перевізник може відмовити в перевезенні пасажирів, що не відповідають вимогам паспортного режиму, візових, карантинних, митних вимог до країн призначення, транзиту пасажирів: <ul style="list-style-type: none"> - повторне перевезення яких створює загрозу або ризик для них самих, інших пасажирів або майна; - які виявляють явні ознаки хвороби і тих, що викликають хвилювання серед інших пасажирів своїм зовнішнім виглядом, поведінкою або необхідністю здійснення спеціального догляду за ними; - які протягом польоту необхідні індивідуальний догляд, якщо вони не мають відповідних супроводжуючих осіб; - які по зовнішньому вигляду знаходяться у стані алкогольного сп'яніння або під впливом наркотичних речовин; - які ухиляються від виконання інструкцій перевізника щодо безпеки польотів; - які допустили інші порушення передбачені законодавством будь-якої країни на території, з території або через територію яких здійснюється перевезення, Правилами IATA та Правилами перевізника. 9. Перевізник може відмовити в перевезенні багажу: <ul style="list-style-type: none"> - речей, які можуть заподіяти шкоду повітряному судну, особам або їх майну, які знаходяться на борту повітряного судна; - речей, перевезення яких заборонено законами, правилами і присписами державних органів будь-якої країни на території, з території або через територію яких здійснюється перевезення; - речей, які по вазі, розміру, природі можуть спричинити дискомфорт іншим пасажирів і можуть становити загрозу для безпеки польоту; - тварин, за винятком собак, котів та інших кімнатних приручених тварин і птахів, які приймаються для перевезення за попереднім дозволом перевізника та при виконанні певних умов пасажирів у відповідності з правилами такого перевезення. 10. ЗАБОРОНИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ: створювати ситуації, що загрожують безпеці польоту або життя, здоров'ю та особистій гідності пасажирів і членів екіпажу; виявляти неповагу, агресію стосовно інших пасажирів та членів екіпажу; допускати стосовно пасажирів та членів екіпажу будь-яку форму образи або фізичного насильства; перешкоджати виконанню службових обов'язків членами екіпажу; вживати наркотичні та інші речовини, що викликають інтоксикацію організму; вживати алкогольні напої, крім запропонованих екіпажем; палити на борту ПС, в тому числі, електронні цигарки; перевезення при собі зброї, колючих предметів (ножів, ножиць та ін.). Забороняється перевозити, які в багажі, так і в салоні літака наступні предмети та речовини: стиснуті гази, ідеї речовини, вибухові речовини, легкорозпалювані та тверді речовини, радіоактивні речовини, окислювачі, отрути, інфекційні матеріали тощо, а також портфелі та кейси з вмонтованим сигнальним пристроєм. 11. ПУБЛІКАЦІЯ: Умови договору перевезення, а також Правила повітряних перевезень пасажирів та багажу авіакомпанії опубліковані на сайті (www.flyKHARKIV.com). 12. ІНФОРМУВАННЯ: Доведення до відома пасажирів необхідної, доступної, достовірної та своєчасної інформації і гарантії зобов'язань авіакомпанії (продавця, виконавця послуг) при Правилах повітряних перевезень пасажирів та багажу - нормативні акти і продукцію, що забезпечує можливість її свідомого і компетентного вибору, повністю покладается на договірний перевізника (туроператора – фрахтувальника). Інформація надається пасажирів до придбання ним послуги за перевезення. 		<p>ATTENTION: Charter air carriage on international and domestic flights is operated based on the Charter Contract, under which the tour operator (charterer – contractual carrier) charters an aircraft from the airline (charterer – actual carrier) for one or more flights for the purpose of passenger and baggage carriage. The Montreal Convention (Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air, signed at Montreal on May 28, 1999) shall apply to this carriage.</p> <p>NOTICE: A passenger shall arrive for charter flight check-in three hours before the scheduled departure. Check-in ends up not earlier than 40 minutes before the scheduled time specified in an air ticket. In case of failure by a passenger to arrive for check-in on time, they may be denied boarding. Verification of documents (passports, visas, passenger tickets, certificates, insurance, etc.) and the necessary funds for travel is performed at the airport during check-in.</p> <p>TERMS AND CONDITION OF THE CARRIAGE AGREEMENT:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Passenger and baggage carriage hereunder is performed in accordance with the "Terms and Conditions of the Charter Contract", the "Rules of Charter Flights", 2001, the "Rules of Passenger and Baggage Air Carriage", 2012, the "Rules of the Carrier", 2013, the "IATA General Conditions of Passenger and Baggage Carriage" and the regulation which limit the carrier's liability based on the Montreal Convention 1999. 2. The Carrier undertakes to use its best efforts in order to carry a passenger and baggage within reasonable time. Charter flights are operated by the carrier during the day specified in the charter contract that ordered by tour operator for one or more flights for the purpose of passenger and baggage carriage. Time of flight departure and type of aircraft specified in the flight schedule or other published flight schedules, excluding time of flight departure on the ticket, are not guaranteed and not required by this Carriage Agreement. The Carrier may without notice substitute aircraft, change or cancel boarding at points specified in an air ticket. The flights schedule may be changed without notifying a passenger. The responsibility to inform passengers of changing the flights schedule (transportation time) is assigned to the flight charterer. 3. The Charterer is fully responsible for notification of and compliance by the passengers with all the rules for passenger and baggage carriage established by the carrier and public authorities and the passengers' crossing the boundaries of destination and transit states. 4. The Carrier bears limited liability for loss or damage to checked baggage in the amount established by the Montreal Convention 1999 in the amount of up to 1,131 SDRs (special drawing rights). Compensation in case of delay in baggage transportation shall be based on the need to provide passengers with living essentials. In any case, such compensation is limited to 50 USD (or equivalent in another currency). 5. The Carrier's liability for death or personal injury to passengers is not limited by the Montreal Convention 1999 in the amount of up to 113,100 SDRs (special drawing rights) if the event which caused the death or injury took place on board the aircraft or during embarking or disembarking. 6. Checked baggage will be delivered to a bearer of baggage identification tag. In case of improper baggage carriage, at a passenger's request there shall be made an appropriate act (PIR or DPR), under which the carrier may be presented claims in writing. A claim shall be filed after discovery of damage, but not later than 7 (seven) days from baggage receipt. In case of delay in the carriage of a passenger or baggage, a claim shall be presented not later than 21 days from the date of passenger carriage or baggage receipt. 7. A passenger shall comply with the requirements of public authorities as to carriage, present exit, entry and other required documents and arrive at airport for check-in within the period specified in an air ticket, and if the period is not specified, within the time required to complete the pre-flight procedures. 8. The Carrier may refuse to carry passengers who do not comply with the requirements related to passport, visa, health and customs procedures of the countries of destination or transit: <ul style="list-style-type: none"> - whose air carriage poses a threat or risk to themselves, other persons or property; - who show visible signs of disease and cause distrust to other passengers with their appearance, behavior or necessity to exercise special care for them; - who during the flight require individual care, if they do not have appropriate accompanying persons; - who in appearance are in the state of alcohol intoxication or under the influence of drugs; - who fail to comply with the carrier's instructions with respect to safety or security; - who have committed other violations of the legislation of any country on the route to/from/through the which territory transportation will be held, the carrier's and IATA rules. 9. The Carrier may refuse to transport baggage: <ul style="list-style-type: none"> - things which can cause damage to aircraft, persons or their property on board aircraft; - things which carriage is prohibited by the laws, rules and regulations of public authorities of any country, to, from or through which the carriage is performed; - things which due to their weight, size, nature may cause discomfort to other passengers and can pose a threat to flight safety; - animals, except for dogs, cats and other indoor domesticated animals and birds which are accepted for carriage by prior authorization of the carrier and under fulfillment by the passengers of certain conditions in accordance with the rules of such carriage. 10. More information about restrictions on passenger and baggage carriage can be obtained from the contractual carrier. 11. PROHIBITIONS and PRECAUTIONS: create situations that threaten the safety of the flight or the life, health and dignity of passengers and crew; show disrespect, aggression against other passengers and crew members; provide any form of abuse or physical violence to passengers and crew; impede the execution of responsibilities of crew members, take drugs and other substances causing intoxication of the organism; drink alcohol, except for the proposed by crew; smoke on board the aircraft, including electronic cigarettes; carry weapons, stabbing and cutting objects (knives, scissors, etc.). It is prohibited to carry, both in baggage and in the cabin, the following items and substances: compressed gases, corrosives, explosives, flammable substances and solids, radioactive materials, oxidizers, poisons, infectious substances, etc., as well as portfolio and briefcases with installed alarm device. 12. PUBLICATION: "Terms and condition of the carriage agreement", "Rules of Passenger and Baggage Air Carriage" of the Carrier are published on web site (www.flyKHARKIV.com). 13. CREATION OF AWARENESS: Bringing to the attention of passengers the required, accessible, accurate and current information and warranty obligations of the carrier (seller, service contractor), the Rules of air services, regulations and products which provide the possibility of conscious and competent choice, shall be entirely assigned to the contractual carrier (tour operator – charterer). Information shall be provided to a passenger prior to the acquisition of carriage services. 						